

(DE)

Die Fehlerlichtbogen-Schutzeinrichtung (AFDD) ARFxxxD ist eine Kombination aus Fehlerstrom-Leitungsschutzschalter (FI/LS-Schalter) nach EN 61009-1 mit integrierter AFD-Einheit. Das Gerät ist dafür vorgesehen, die Risiken eines Brandes durch Fehlerlichtbogenströme in einer Festinstallation zu begrenzen, die unter bestimmten Bedingungen das Risiko einer Brandentzündung darstellen.

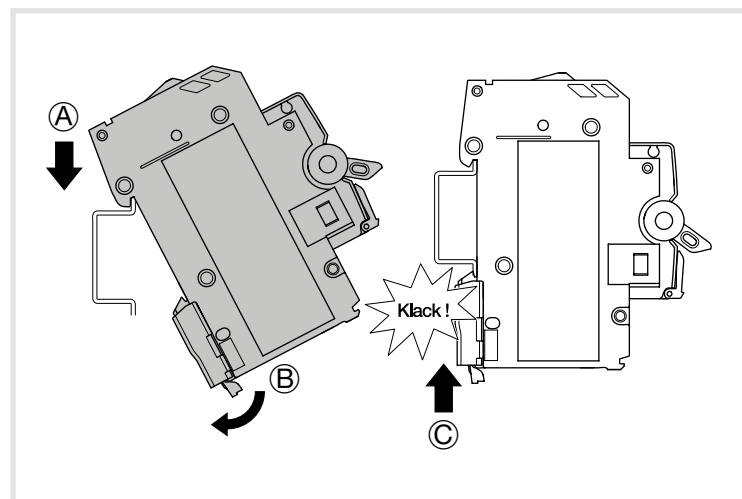
(EN)

The fire protection device ARFxxxD is a single device consisting of a residual current circuit breaker with overcurrent protection (RCBO) as per EN 61009-1 with integrated AFD unit. The device limits the risk of a fire in the consumer electrical circuits of a fixed installation due to arcing fault currents, which under certain conditions present a fire ignition risk due to persistent arcs.

ARFxxxD

DIN EN 62606
EN 61009-1

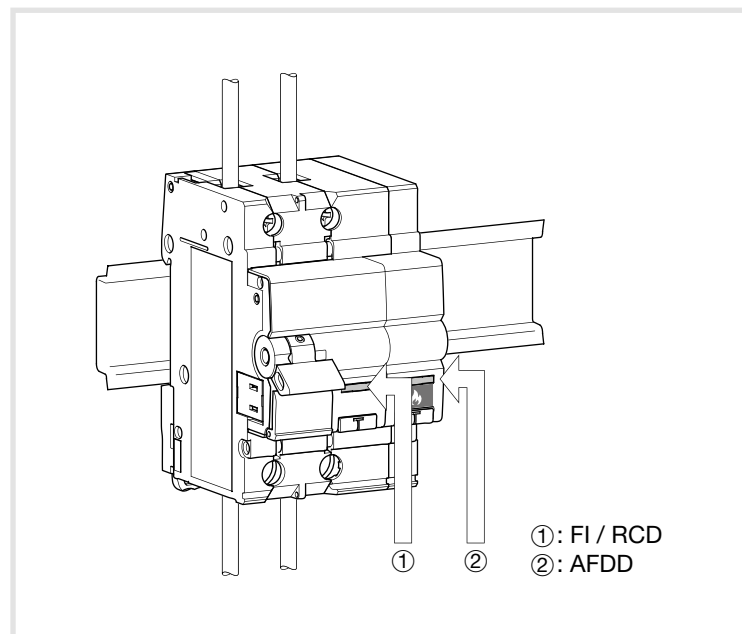
Installation



WICHTIG/IMPORTANT:

- Die Montage, der Anschluss und die Wartung des Geräts dürfen nur durch eine Elektrofachkraft* erfolgen.
- Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung hin zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden.
- Die nationalen Vorschriften, Sicherheitsbestimmungen und Installationsnormen (z.B. DIN VDE 105-100 und DIN VDE 0100-420) sind zu beachten.
- Assembly, connection and maintenance of the device may only be carried out by a trained electrician*.
- The device must be checked for any external damage before assembly. If damage or any other defect is observed, the device may not be assembled.
- National regulations, safety codes and installation standards (e.g. DIN VDE 105-100 and DIN VDE 0100- 420) must be observed.

Fehler (gelbe Anzeige)/Default (yellow window)



Anschluss / Connection

WARNUNG / WARNING:

Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft* gemäß den einschlägigen Installationsbedingungen des Landes erfolgen. Lebensgefahr und schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.

Installation and assembly may only be carried out by a trained electrician* in accordance with the relevant national installation requirements. Danger to life and risk of serious injury. Before beginning work, disconnect the system and device from the voltage supply.

ANWEISUNG / INSTRUCTION:

Schadensrisiken:
Bei der elektrischen Prüfung muss das Gerät vom Stromkreis abgeklemmt werden. Die Nichteinhaltung dieser Anweisung kann Schäden am Gerät verursachen.

Damage risks:
During electrical testing, the device must be disconnected from the power circuit. Failure to comply with this instruction may result in damage to the device.

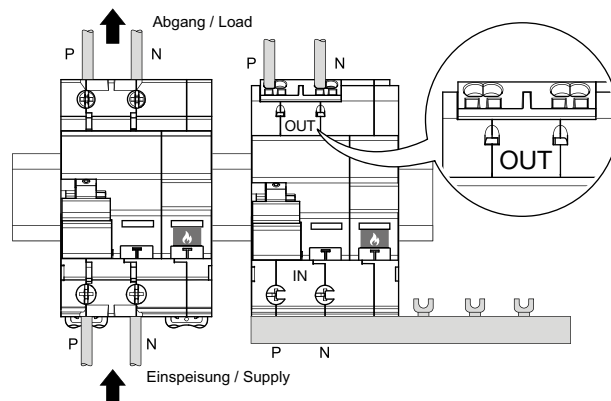
WICHTIGER HINWEIS / IMPORTANT NOTE:

Die elektrische Last muss am Ausgang (OUT) des Geräts angeschlossen werden. Ist der Anschluss verkehrt, so ist dieser Stromkreis nicht durch die Fehlerlichtbogen-Schutzeinrichtung (AFDD) geschützt.

The electrical load must be connected to the output (OUT) of the device. If the connection is made the other way round, the circuit is not protected by the fire protection switch.

	16 mm ²
	25 mm ²
	13 mm
	PZ2
	2 Nm

	min.	max.
	(mm ²)	
	1,5	4
	12 mm	



	16 mm ²
	25 mm ²
	13 mm
	PZ2
	2 Nm

TEST Diese Anleitung ist für künftige Tests dem Endkunden zu übergeben und von diesem sorgfältig aufzubewahren!

TESTING This guide is to be given to the end customer for future tests, who should keep it in a safe place.

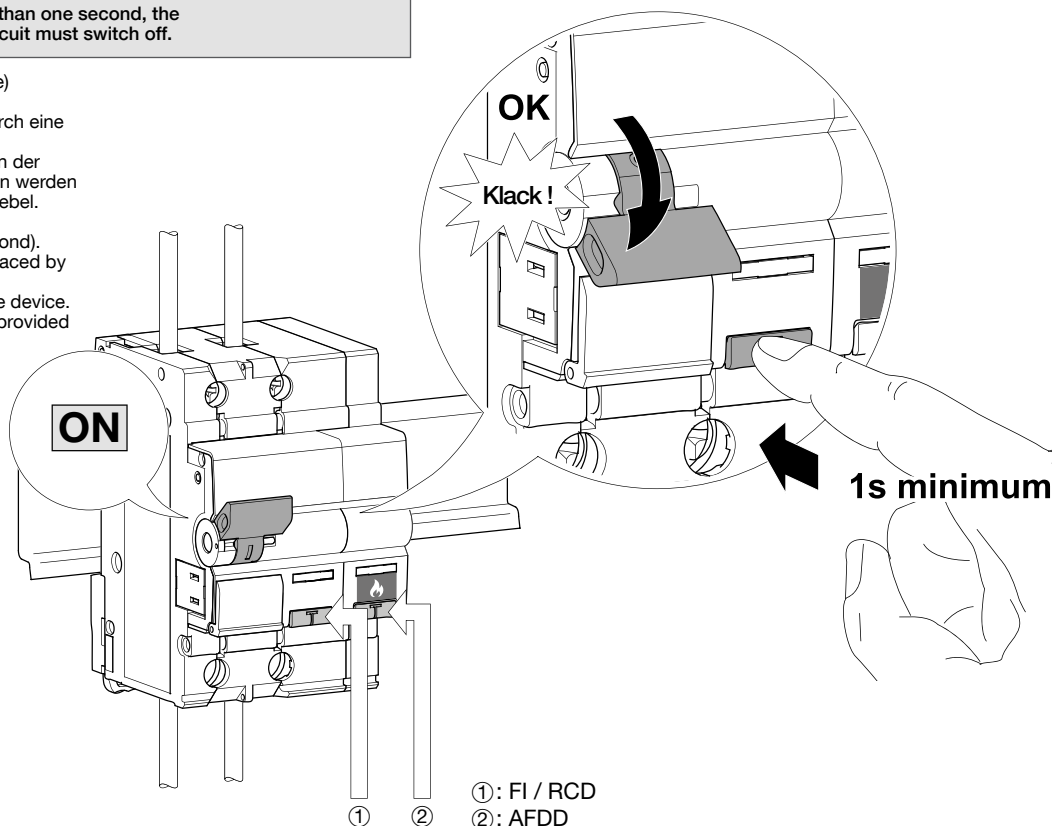


Es wird empfohlen bei der Inbetriebnahme die FI- und AFDD-Funktion nacheinander durch entsprechendes Betätigen der Prüftaste zu überprüfen. Die Versorgungsspannung muss dazu anliegen. Wird die Prüftaste T länger als eine Sekunde gedrückt, muss die FI- und die AFDD-Einheit den integrierten Leitungsschutzschalter auslösen, d.h. den Stromkreis abschalten.

FI + AFDD-Function must be tested after installation, by pressing the test button. The supply voltage must be present. If test button T is pressed for longer than one second, the RCD + AFDD must trigger, i.e. the circuit must switch off.

1. Die Einrichtung muss in kurzer Zeit (1 Sekunde) auslösen.
2. Löst die Einrichtung nicht aus, so muss sie durch eine Elektrofachkraft* ausgetauscht werden.
3. Die Testtaste T dient ausschließlich zum Prüfen der Einrichtung. Wenn der Stromkreis unterbrochen werden soll, betätigen Sie den dafür vorgesehenen Knebel.

1. The device must trip within a short time (1 second).
2. If the device does not trip, then it must be replaced by a trained electrician*.
3. Test button T is used exclusively for testing the device. If the circuit is interrupted, operate the toggle provided for this purpose.



①: FI / RCD
②: AFDD

*Eine Person mit geeigneter fachlicher Ausbildung, Kenntnissen und Erfahrung sowie Kenntnis der einschlägigen Normen, so dass sie Gefahren erkennen und vermeiden kann, die von der Elektrizität ausgehen können.

AFDD und E-Check:

Isolationsprüfung in Stromkreisen mit AFDD:

Wo es aus praktischen Gründen nicht sinnvoll ist, zur Isolationsprüfung elektrische Betriebsmittel abzuklemmen, darf die Messgleichspannung für den betrachteten Stromkreis auf 250 V herabgesetzt werden, jedoch muss der Isolationswiderstand mindestens 1 MΩ betragen. (Auszug aus DIN VDE 0100-600).

Schleifenimpedanz-Messung bei Stromkreisen mit AFDD:

Wird eine Schleifenimpedanzmessung an einem Abgangsstromkreis mit AFDD durchgeführt, muss beachtet werden, dass der dadurch hervorgerufene Differenzstrom 300 mA nicht überschreitet.

Der AFDD besitzt eine elektronische Differenzstrom-Messung die neben den Anforderungen der Produktnorm den Brandschutz zusätzlich erhöht.

AFDD Isolationsprüfung nach DIN VDE 61439:

Prüfspannung wird an den Einspeiseklemmen der Niederspannungs-Schaltergerätekombination angelegt:

Bei Prüfspannungen ≤ 400 V muss der AFDD ausgeschaltet sein (EN 61439-3).

Bei Prüfspannungen > 400 V muss der AFDD abgeklemmt werden (EN 61439-2).

* A person with appropriate technical training, knowledge and experience, as well as knowledge of the relevant standards, in order to identify and avoid risks which can arise from electricity.

AFDD and E-Check:

Insulation test in circuits with AFDD:

Where it is not appropriate for practical reasons to disconnect electrical equipment for insulation testing, the measuring DC voltage can be reduced to 250 V for the respective circuit, however the insulation resistance must be at least 1 MΩ. (Extract from DIN VDE 0100-600).

Loop impedance measurement in circuits with AFDD:

If a loop impedance measurement is carried out on an output circuit having an AFDD, then it must be ensured that the resulting differential current does not exceed 300 mA.

The AFDD has an electronic differential current measurement which also increases the fire protection in addition to the requirements of the product standard.

AFDD insulation test according to DIN VDE 61439:

Test voltage applied on the supply terminals of the low-voltage switching device combination:

for test voltages ≤ 400 V, the AFDD must be switched off (EN 61439-3).

for test voltages > 400 V, the AFDD must be disconnected (EN 61439-2).